

Annotation sémantique futur simple / futur périphrastique dans ESLO-MD

Lotfi Abouda et Marie Skrovec

Université d'Orléans

Nous présentons ici de manière synoptique les étapes successives de l'annotation et les catégories en les illustrant par des exemples. Pour une description détaillée et des références complètes, voir Abouda & Skrovec (2017) : « Alternance futur simple futur périphrastique : variation et changement en français oral hexagonal », RSP 41-42, pp. 155-179.

1. Identification des futurs : futur simple (fs), futur périphrastique (fp)

Extraction semi-automatique sous TXM à partir du corpus lemmatisé et annoté en pos :

- FS : [frpos= "VER:futu"]
- FP : [frlemma="aller"&frpos="VER:pres"][] {0,5} [frpos="VER:infi"]

Extraction suivie d'une correction manuelle des occurrences non pertinentes.

2. Distinction entre emplois futurs et emplois modaux

2.1. Emplois futurs (fp="f" / fs="f")

Procès localisé dans un moment ultérieur à l'énonciation.

(1) ESLO1_ENT_001

c'est un élément moyen en tout mais valable parce que travailleur mais quand il **aura** son bac ça **sera** son bâton de maréchal

(2) ESLO1_ENT_149

on arrive pratiquement pas à se voir par exemple là que je suis du soir je **vais voir** ma femme pendant trois quarts d'heure une heure à midi ce soir quand je **vais arriver** à onze heures moins dix elle sera au lit ce qui est tout à fait logique

2.2. Emplois modaux (fp="m" / fs="m")

Procès non localisé dans l'avenir.

(3) ESLO1_ENT_055

CS: est-ce qu' y est-ce qu' y a euh des catégories de gens avec lesquels euh vous vous je sais pas qui sont plus agréables plus sincères plus ouvertes ou d'autres je sais pas moi

CW euh dans les cat- dans les catégories non vous savez vous avez des gens je sais pas moi des gens très très riches qui vous **seront** très qui **seront** très gentils et tout //

(4) ESLO1_ENT_121_C_32

A: et quand vous écrivez à des amis est-ce que vous faites un brouillon ?

B: non non non euh si j'écris euh pour mon travail oui je **vais faire** un brouillon et je **vais rechercher** mon vocabulaire si j'écris à des amis j'aurais toujours tendance à prendre un petit peu un style euh comme on croise souvent qu'on appelle télégraphique

2.3. Emplois modaux : modalisation du dire (fp="d" / fs="d")

Cf. infra (4.7.)

2.4. Emplois hybrides (fp="fm" / fs="fm")

Dans l'extrait suivant par exemple, le futur simple est à la fois futur et déperformatif :

(5) ESLO1_REPAS_273_B_10

va dire ça à mon frère

ben tu lui **diras** ce soir qu'il faut qu'il mette un coton avec de l'éther

3. Annotation sémantique fine des emplois *futuraux*

NB : les occurrences reçoivent une valeur pour chacune des catégories ci-dessous.

3.1. Aspect

Prospectif (aspect="prospectif")

L'aspect prospectif, qui saisit le procès dans sa phase préparatoire, n'a été identifié que pour le FP.

(6) ESLO2_CONF_1BGb_C_1

y a tout un tas de contacts et **je vais parler** de l'un d'entre eux qui s'est établi à Orléans qui est donc Bernardo Perroto plus connu sous le nom de Bernard Perrot

Inaccompli (aspect="inaccompli")

Si certains modèles prévoient l'existence de FP inaccompli, qui présente le procès en cours d'accomplissement et constitue souvent le cadre d'un autre procès, généralement ponctuel, nous n'en avons trouvé que des cas, rares, au FS :

(7) ESLO2_REP_01_02_C_11

quand il **sera** en troisième il sera dans la voix deux

Global (aspect="global")

La plupart de nos exemples, aussi bien au FS qu'au FP, sont d'aspect global :

(8) ESLO2_CONF_1244

et quand ils **boiront** n'est-ce pas leur verre de vin et bien ils **penseront** à tout ce qu'ils ont vu et vécu et bien sûr et surtout ils **penseront** après à se réapprovisionner avec les mêmes vins

(9) ESLO1_ENT_003_C_17

dès qu'il **va rentrer** dans le primaire je **vais le mettre** à l'école euh publique

3.2. Lien avec le présent

Sera considéré ici comme lié au présent tout procès qui se trouve déjà engagé, ou présenté dans sa phase préparatoire, ou encore dont les conditions de réalisation se trouvent remplies dans t0.

Procès lié au présent (lien="lie")

Ce cas se présente souvent au FP, mais aussi au FS :

(9) ESLO2_CONF_5FLb_C_1

quand en plus on travaille sur la vigne et le vin généralement ça se termine toujours non pas en chanson mais dans des caves et donc avec force dégustation c'est ce que nous **ferons** ce soir voilà donc la géographie est très heureuse de vous accueillir pour ces travaux pratiques

Procès détaché (lien="det")

Ce cas se rencontre souvent au FS mais aussi au FP :

(10) ESLO1_ENT_009_C_27

ben alors qu'est-ce que ça fera ces jeunes-là quand les parents **vont plus être** là ?

Non pertinent (lien="non")

(11) ESLO2_CONF_1BGb_C

mais Bernard Perrot c'est un Orléanais il **va** laisser des tra- un certain nombre de traces dans Orléans dont les traces les plus importantes sont dans les roses des cathédrales n- nord euh des transepts nord et sud de la cathédrale d'Orléans

3.3. Proximité avec T0

On cherche ici à mesurer la distance strictement chronologique plus ou moins importante qui sépare le procès au futur de t0, pour vérifier une hypothèse classique qui tente d'expliquer l'opposition FP/FS en termes de proximité chronologique avec la situation d'énonciation. Pour trancher, nous avons considéré conjointement 1) d'éventuels indices co-textuels explicites (*dans 4 ans vs ce soir*) et 2) la situation d'énonciation, pour considérer une possible variation de l'échelle en fonction du cadre d'expérience. Ainsi, *à la rentrée prochaine* peut avoir une valeur de proximité ou de distance temporelle selon la visée du locuteur, et l'analyse qualitative fondée sur la prise en compte d'un contexte interactionnel large permet généralement de statuer sur cette visée. Enfin, pour un certain nombre de cas, le trait a été considéré comme non pertinent (prox="non").

Procès engagé (prox="engag")

(12) ESLO2_ENT_1010_C_16

LOC 1: c'est que l- voilà hein donc on est dans l'ère où ça **va** encore **continuer** de de réduire

Procès plutôt proche, aussi bien au FP qu'au FS (prox="plus")

(13) ESLO2_ENT_1010_C_17

en fait le plan **va avoir** lieu là dans peu de temps donc ça sera trop tard

Procès plutôt éloigné, aussi bien au FS qu'au FP (prox="moins")

(14) ESLO1_CONF_504_A_22

vous savez que ces programmes dans l'idée de la commission sont quadriennaux tous les quatre ans ça ne veut pas dire que dans quatre ans on **va déchirer** tout ça et puis inventer d'autres choses n'est-ce pas

3.4. Validation

Procès présenté comme certain, aussi bien au FP qu'au FS (val="cert")

(15) ESLO1_ENT_003

JR: et est-ce que vous avez des projets pour les vacances d'été ?

DJ: ah pour les vacances d'été **je vais** aller euh **je vais** aller comme tous les ans au Guilvinec

Procès présenté comme non certain, aussi bien au FS qu'au FP (val="N-cert")

(15) ESLO2_REP_11_C_3

Loc1: je vais te le couper

Loc2: je crois pas que je **vais manger** les deux tranches

Procès présenté comme vrai, futur historique, aussi bien au FS qu'au FP (val="vr")

(16) ESLO2_CONF_1Bgb_C_5

Bernard Perrot c'est un Orléanais il **va laisser** des tra- un certain nombre de traces dans Orléans dont les traces les plus importantes sont dans les roses des cathédrales

Engagement (de type performatif) relatif à la réalisation du procès, aussi bien au FS qu'au FP (val="eng")

(17) ESLO1_CONF_503_B_2

on serait tenté de croire que l'apprentissage d'une langue étrangère c'est quelque chose d'assez semblable d'assez analogue euh d'assez parallèle à l'apprentissage de la langue maternelle euh vous me direz ce que vous en pensez pour ma part je vous le **dirai** aussi mais enfin euh là-dessus la discussion reste ouverte euh

4. Annotation sémantique fine des emplois *modaux* (catégories majeures)

NB : comme il s'agit ici de sous-catégoriser le type de modalité (scat), les occurrences reçoivent chacune *une des valeurs suivantes* (rarement plusieurs).

4.1. Déperformatif (scat="deperformatif")

La déperformativité est un procédé, marqué sur le plan morphosyntaxique, de neutralisation formelle d'un acte de langage exprimé par l'énoncé performatif correspondant. Dans nos exemples, certains emplois du futur (aussi bien FS que FP) se présentent comme un substitut à des emplois injonctifs à l'impératif :

(18) ESLO1_REPAS_273_B_21

Hervé tu **vas être** bien élevé et fermer la porte hein

4.2. Typicalisation (scat="typicalisation")

Nous considérons que le futur (aussi bien le FS que le FP) sert dans ces emplois à ériger le procès au rang de phénomène typique, ce qui le rend légitime à servir d'exemple dans le cadre d'une démarche pragmatique d'illustration :

(19) ESLO2_ENT_1015_C_29

je vous mets mes par exemple mes petites parisiennes hein elles ont elles ont quelquefois un vocabulaire euh hein euh c'est vrai on on **va** facilement **prononcer** des hein des des gros mots ou comme ça c'est hm hm hein

4.3. Générique (scat="generique")

Dans ce type d'emplois, exclusivement au FS, le procès est présenté comme une prédication constante, caractérisant une classe d'individus, comme ici au FS :

(20) ESLO2_CONF_4CPMEb_C_9

Augusto de Armas poète cubain auteur du remarquable livre en français Rimes byzantines évoque plusieurs fois la terrible phrase de son maître Théodore Banville nul étranger ne **fera** un vers français qui ait le sens commun

4.4. Conjectural (scat="conjectural")

Dans ce type d'emploi, le FS ou le FP renvoie à un procès présent ou à venir qui constitue pour le locuteur l'hypothèse la plus probable dans le champ des possibles, comme ici au FS :

(21) ESLO1_ENT_001_C_14

OU: eh bien on a beaucoup parlé des événements de mai dernier et moi je n'étais pas en France à l'époque alors euh est-ce que vous pourriez m'expliquer ce qu'il s'est passé ? pas pas pas pas votre fils mais vous parce que vous **aurez** certainement des oui des des ah des idées assez différente là-dessus

4.5. Allure extraordinaire (scat="allure")

Nous avons rangé dans cette catégorie les cas, exclusivement au FP, où la forme constitue « un tour qui présente le phénomène comme ayant un caractère dérangeant par rapport à l'ordre attendu des choses » (Damourette & Pichon, 1911-1936 : § 2064¹) :

(22) ESLO1_ENT_022_C_3

WL 512: **allez** donc dans les restaurants **faire** un régime comment vous voulez faire ?

4.6. Implication (scat="implication")

Il s'agit d'une catégorie qui permet de répertorier les cas de futur (FS ou FP) figurant dans une apodose suite à une protase, ou impliqués dans une relation implicite au sein de laquelle la réalisation du procès est conditionnée par l'actualisation d'un cadre hypothétique, comme ici au FP :

(23) ESLO2_ENT_1085

RN 488 je prends le numéro de portable du chauffeur et il peut arriver n'importe quoi c'est lui qui **va se dépatouiller**

Ici, le FP ne localise pas le procès dans l'avenir mais le présente comme résultant de l'actualisation d'un autre procès au sein d'un univers hypothétique (pas formulé ici sous la forme d'une hypothèse mais pouvant être paraphrasé comme telle : « s'il arrive quoi que ce soit, ... »).

¹ Damourette, J. & Pichon, E. (1911-1940). *Des Mots à la pensée : essai de grammaire de la langue française*, Paris, éd. Artrey, 1970.

4.7. Modalisation du dire (fp="d" / fs="d")

La forme du futur ayant pour support un verbe de parole (le plus souvent « dire ») sert à créer une distance servant à faire accepter l'énoncé comme une approximation, affectant son contenu ou sa forme.

(24) ESLO2_ENT_1085_C

RN488 : après je me suis retrouvée euh à la rue **dirons**-nous